Tiruccen̲n̲ampūṇṭi, time of Nṛpatuṅgavikramavarman, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00334

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00334.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for feeding devotees at the time of festival flag raising.

Edition

〈1〉 **[svasti śr](ī)**

〈2〉 kō-vicaiya-(n)¡(ī)!〈i〉〈3〉rupat¡o!〈u〉ṅka-[vi]〈4〉kkirama-parumaṟku〈5〉 yāṇṭu Iru-pat〈6〉t-aiñ¿t?〈c〉-āvatu

ti〈7〉[ru]-k-kaṭai-muṭi-tiru〈8〉[vi]lā-k-koṭi Eṟṟu〈m〉〈9〉 [ñ]ān̲ṟu pan̲〈10〉mayeśvara〈11〉r Ūṭṭa vaitta〈12〉 p[o]n̲ paḷaṅ〈13〉[kā]ciṉōṭu Urai〈14〉 (y-o)ppatu **śrī**〈15〉-kaṇṭapura[ttu]

〈16〉 [unknown number of lost lines]

Apparatus

〈6〉 aiñ¿t?〈c〉āvatu ◇ *aiñcāvatu* S.

〈8〉 E*r̲̈*ru〈9〉 (ñ)ā*n̲̈*ru • That is, *er̲̈um ñān̲̈ru* in *sandhi*.

〈9〉 [ñ]ā*n̲̈*ru ◇ *[na]ḷan̲̈ru* S. — 〈9〉 pa*n̲*〈10〉mayeśvara〈11〉r ◇ *pan̲〈10〉mayaiśvara〈11〉r* S.

〈11〉 Ūṭṭa ◇ *ur̲̈ra* S.

〈12〉 p[o]*n̲* ◇ *pon̲* S • The *kompu* of the medial *o* is lost.

〈13〉 [kā]ci*n̲*ōṭu ◇ *[kā]ci̲nā* S. — 〈13〉 Urai ◇ *(2 100)* S.

〈14〉 (yo)ppatu ◇ *pipatu* S • M appears to read *oppatu*, "that which is equal to," which makes sense. The original full reading appears to be *yoppatu*.

〈15〉 kaṇṭapura[ttu] ◇ *kaṇṭapura [1+]* S.

Translation

〈1〉 [Prosperity!] Fortune!

〈2–6〉 Twenty-fifth year of the victorious king Nirupatoṅkavikkiramaparuman̲.[1]

〈6–15〉 The gold given so as to feed (*ūṭṭa*) the Pa*n̲*māheśvaras at the time of raising (*er̲̈um*) the flag for the glorious festival of Tirukkaṭaimuṭi, which is equal in fineness to old coins (*paḷaṅkāci*n̲*ōṭu urai y-oppatu*[2]), in the glorious Kaṇṭapuram [...]

[unknown number of lost lines]

Bibliography

Summary in Mahalingam 1988 (IP 194). Edited and translated in Schmid 2014.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and photos (EFEO).

Primary

[M] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 733, item 334.

[1] Sanskrit Nṛpatuṅgavikramavarman.
[2] Compare with INSPallava00130, line 4, and INSPallava00171, line 6.

[S] Schmid, Charlotte. 2014. *La* Bhakti *d'une reine: Śiva à Tiruccen̲n̲ampūṇṭi*. Collection Indologie 123. Pondicherry: Institut Français de Pondichéry; École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 316–317, item 12.